

3. 合意内容の確認

Minutes of Meetings

MINUTES OF MEETINGS
BETWEEN THE JAPANESE PRELIMINARY STUDY TEAM AND
THE AUTHORITIES CONCERNED
OF THE GOVERNMENT OF THE KYRGYZ REPUBLIC
ON THE JAPAN- KYRGYZ REPUBLIC CENTER FOR HUMAN DEVELOPMENT

The Japanese Preliminary Study Team (hereinafter referred to as the "Japan side") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Shigeo Ishida, visited the Kyrgyz Republic from February 17th to 22nd for the purpose of working out the outlines of the cooperation program concerning the Japan-Kyrgyz Republic Center for Human Development (hereinafter referred to as "the Japan Center").

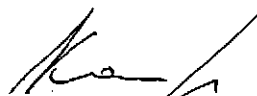
During its stay in the Kyrgyz Republic, the Japan side exchanged views and had a series of discussions with the Kyrgyz Republic authorities concerned, i.e., the Kyrgyz National University Named After Jusup Balasaguni and the Ministry of Finance of the Kyrgyz Republic (hereinafter referred to as the "Kyrgyz side") in respect of the framework of the above-mentioned cooperation for its successful implementation.

As a result of the discussions, both sides share the ideas referred to in the document attached hereto.

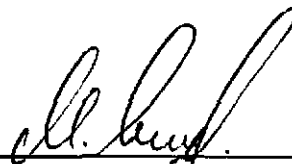
Done in Bishkek city on February 21st, 2003, in three originals, in the English and Russian languages. In case of divergence in the interpretation of the present Minutes of Meeting, the English text shall prevail.

石田 滋雄

Mr. Shigeo Ishida
Leader
Preliminary Study Team
Japan International Cooperation
Agency
Japan



Mr. Kakeev A. Ch.
Rector
Kyrgyz National University
Named After Jusup Balasaguni
The Kyrgyz Republic



Mr. Ismailov Marat A.
Deputy Minister
The Ministry of Finance
The Kyrgyz Republic

I. The Master Plan of the Japan Center

1. Establishment of the Japan Center

The Japan Center will be established in Bishkek city under the cooperation of the governments of Japan and the Kyrgyz Republic.

2. Objectives

(1) Expected Impact of the Japan Center

(A) The process of transition to a market economy in the Kyrgyz Republic will be enhanced.

(B) Mutual understanding and the friendly relationship between Japan and the Kyrgyz Republic will be further strengthened.

(2) Objectives of the Establishment of the Japan Center

(A) The Japan Center will play an important role in human resources development toward a market economy in the Kyrgyz Republic.

(B) The Japan Center will conduct various programs and provide information that will promote mutual understanding between the peoples of the two countries.

(3) The Main Target Groups of the Japan Center

The main target groups for activities of the Japan Center will be:

- Professionals, both in the private and public sectors
- Students
- The general public

3. Outputs of the Japan Center

(1) Through institution building, the management of the Japan Center will be self-sufficient and eventually handed over to the Kyrgyz side.

(2) Business courses that provide practical knowledge and skills in market economy will be designed and conducted. The implementation of the courses (including course design and lecturers) will be gradually localized.

(3) Japanese language courses will be designed and conducted. The implementation of the courses (including course design and lecturers) will also be gradually localized.



(4) Publications and visual materials related to Japan in such fields as economy, society and culture will be provided. The Japan Center will be fully utilized for exchange programs between the two countries. The Japan Center will also be utilized for the activities of JICA in the Kyrgyz Republic.

4. The site of the Center

The site of the Japan Center is on the 2nd floor of the No.7 Building of the Kyrgyz National University Named After Jusup Balasaguni (hereinafter referred to as "KNU").

5. The Framework for Cooperation between the Japan side and the Kyrgyz side

(1) As equal partners, both sides will cooperate with each other in establishing, operating, and developing the functions and activities of the Japan Center.

(2) The duration of cooperation will initially be five (5) years.

(3) The authorities concerned of both governments will hold mutual consultations within this five-year period to evaluate the outcome of the cooperation and to discuss further measures.

II. Administration of the Japan Center

1. Organizational Set-up of the Japan Center

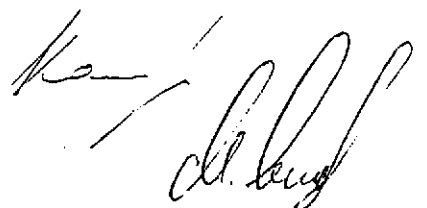
(1) The organization chart of the Japan Center is shown in the Annex.

(2) The Ministry of Finance of the Kyrgyz Republic will be the organization responsible for legal and administrative affairs.

(3) KNU and JICA will jointly manage the Japan Center.

(4) The Japan Center will be established on the 2nd floor of the No.7 Building of KNU as an organization independent of the faculties under the direct supervision of the Rector of KNU.

7



2. Joint Coordination Committee

(1) The Joint Coordination Committee (hereinafter referred to as the "JCC") will be set up to discuss issues related to the Japan Center.

(2) The JCC will be composed of representatives from

- The Embassy of Japan in the Kyrgyz Republic, JICA office in the Kyrgyz Republic
- The Ministry of Finance of the Kyrgyz, the Ministry of Education and Culture of the Kyrgyz Republic and KNU
- Co-Directors of the Japan Center

3. Management of the Japan Center

The Center will be managed by the two Co-Directors. The Rector of the KNU will appoint the Kyrgyz Director of the Center. JICA will appoint the Japanese Director.

III. Measures to be taken by the Japan Side

Measures to be taken by the Japan side will be as follows;

1. Inputs

(1) Japanese resident staff members such as;

- a Co-Director of the Japan Center
- the Project Coordinator
- an expert on the business management course
- an expert on the Japanese language course

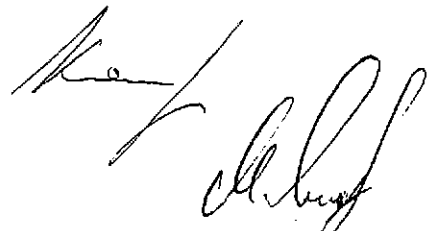
(2) Short-term Experts

- Short-term experts for the implementation of intensive business courses
- Short-term experts on Japanese language course, course development and others, if necessary

(3) Training in Japan

The Japan side will invite Kyrgyz staff members of the Japan Center and attendants of the courses conducted at the Japan Center to Japan for training.

(4) Provision of necessary equipment, literature and so on.



(5) A portion of the operating costs of the Japan Center:

The following expenses will presumably be born by the Japan side:

- a) Expenses for the implementation of the courses, such as advertisement expenses and those for the preparation of textbooks and audiovisual materials.
- b) Expenses for international communications that are attributable to Japanese staff members, such as telephone calls, fax, and post.
- c) Compensation for Kyrgyz personnel who work for Japanese staff members such as the secretary and driver for the Co-Director.

IV. Measures to be taken by the Kyrgyz side

Measures to be taken by the Kyrgyz side will be as follows;

- (1) The Kyrgyz side will appoint a Co-Director of the Japan Center at its own expense.
- (2) The Kyrgyz side will appoint supporting staff at its own expense, if necessary.
- (3) The Kyrgyz side will bear general administrative expenses, such as maintenance costs of the facility and equipment, costs for utilities such as electricity, water supply, local communication and so on.
- (4) With regard to the facility and equipment of the Japan Center, the Kyrgyz side will
 - a) provide free space on the 2nd floor of the No.7 Building of KNU to be utilized as the Japan Center.
 - b) provide equipment, which were donated by the Cooperation Committee to be utilized for the Japan Center.

V. Others

- (1) The Japan side will donate the necessary equipment for the Japan Center abovementioned in III (4) to the Kyrgyz side. However, these equipment shall be utilized for the activities of the Japan Center free of charge.
- (2) The Kyrgyz side will make coordination among themselves with respect to status, privileges, exemptions and benefits to the Japanese staff members of the Japan Center equivalent to those given to other experts dispatched to the Kyrgyz Republic by the Japan side.

Z



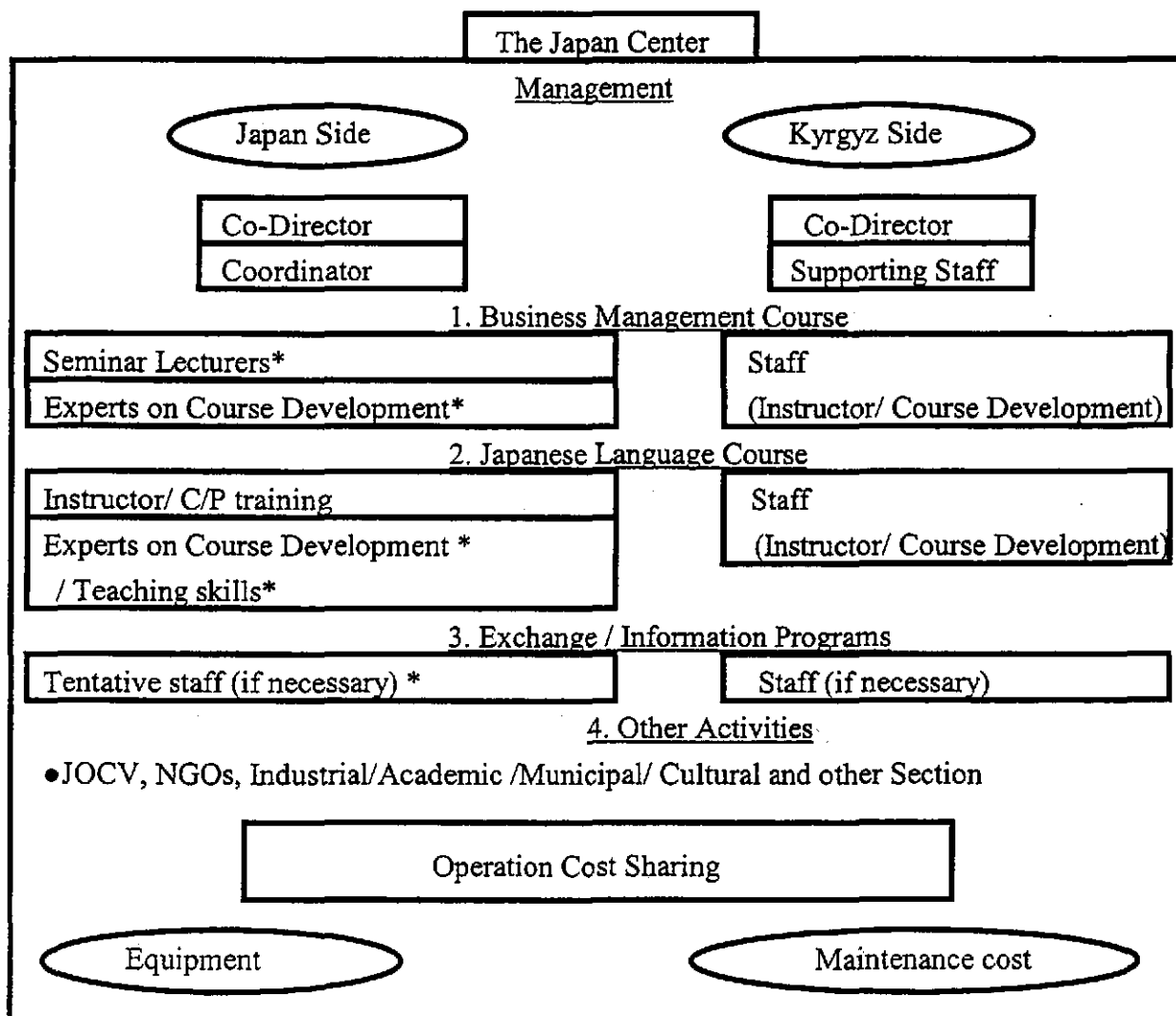
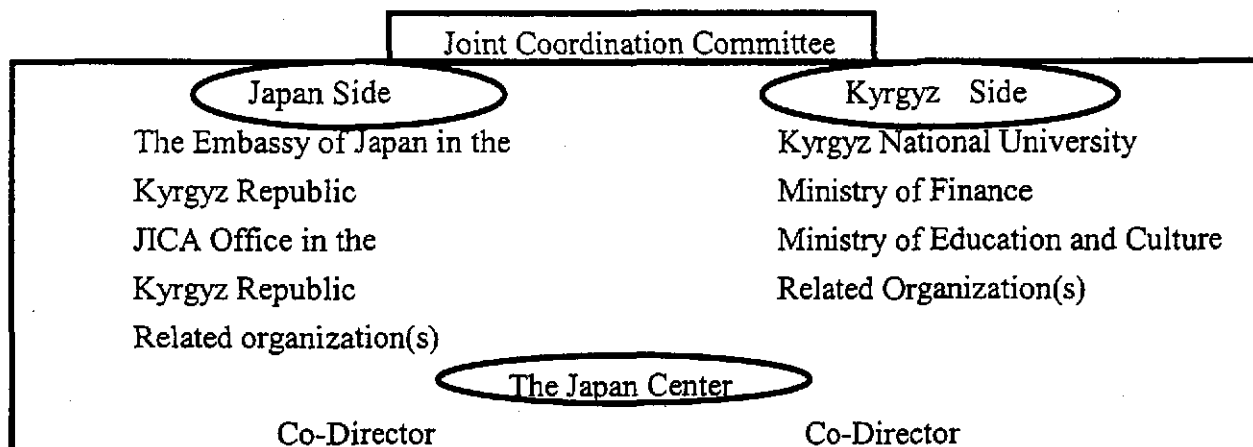
VI. Time Schedule to Realize the Establishment of the Japan Center

- (1) The Team left a draft of the "Record of Discussions" and the Kyrgyz side will announce comments until the end of February, 2003 to the Embassy of Japan.
- (2) Both sides mutually agreed that the "Record of Discussions" will be signed by the representative of JICA Office in the Kyrgyz Republic and the Kyrgyz Republic authorities until March 18th, 2003.

Zs

Kenji A. Iijima

ORGANIZATION CHART OF THE JAPAN CENTER



(** * means short-term experts)




**РАБОЧИЙ ПРОТОКОЛ ПЕРЕГОВОРОВ
МЕЖДУ ЯПОНСКОЙ ГРУППОЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ
ИЗЫСКАНИЙ И ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМИ ОРГАНАМИ
ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ПО ВОПРОСУ СОЗДАНИЯ ЯПОНСКО-КЫРГЫЗСКОГО ЦЕНТРА
ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ**

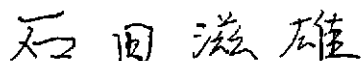
Японская группа предварительных изысканий (в дальнейшем именуемая «Японская сторона»), организованная Японским агентством международного сотрудничества (в дальнейшем именуемым «ЈСА»), во главе с г-ном Исида Сигэо в срок с 17 по 22 февраля посетила Кыргызскую Республику с целью разработки основ программы сотрудничества по Японско-кыргызскому центру человеческого развития (в дальнейшем именуемому «Японский центр»).

В ходе пребывания в Кыргызской Республике Японская сторона обменялась взглядами и провела ряд обсуждений с представителями заинтересованных органов правительства Кыргызской Республики: Кыргызского национального университета им. Ж.Баласагына, Министерства финансов Кыргызской Республики (в дальнейшем именуемых «Кыргызская сторона») относительно структуры вышеупомянутого сотрудничества с целью его успешного осуществления.

В результате переговоров стороны достигли договоренностей, указанных в прилагаемом документе.

Совершено в городе Бишкек 21 февраля 2003 г. в трех экземплярах на английском и русском языке. В случае расхождения в толковании настоящего Протокола английский текст имеет преимущественную силу.

С Японской стороны

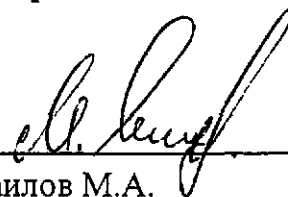


Исида Сигэо
Руководитель
Группы предварительных изысканий
Японского агентства международного
сотрудничества

С Кыргызской стороны



Какеев А.Ч.
Ректор
Кыргызского Национального
Университета им.Ж.Баласагына



Исмаилов М.А.
Заместитель министра финансов
Кыргызской Республики



I. Генеральный план создания Японского центра

1. Учреждение Японского центра

Японский центр учреждается в городе Бишкек совместно правительствами Японии и Кыргызской Республики.

2. Цели

(1) Ожидаемый результат от создания Японского центра

- (а) Интенсификация процесса перехода Кыргызской Республики к рыночной экономике.
- (б) Дальнейшее углубление взаимопонимания и укрепление дружественных отношений между Японией и Кыргызской Республикой.

(2) Цель учреждения Японского центра


- (а) Выполнение важной роли в развитии людских ресурсов с целью построения в Кыргызстане рыночной экономики.
- (б) Осуществление различных программ и обеспечение информацией, способствующих углублению взаимопонимания между народами обеих стран.

(3) Основная целевая группа Японского центра

- специалисты частного и общественного сектора;
- студенты;
- широкая общественность.

3. Услуги Японского центра

- (1) В ходе создания организации управление Японским центром будет осуществляться самостоятельно и, в конечном счете, будет передано Кыргызской стороне.
- (2) Будут разрабатываться и проводиться бизнес курсы, предназначенные для получения слушателями практических знаний и навыков, требующихся в рыночной экономике. Со временем курсы станут проводиться Кыргызской стороной.
- (3) Будут разрабатываться и проводиться курсы японского языка. Со временем эти курсы также станут проводиться Кыргызской стороной (включая лекторов и определение программы курсов).



- (4) Будут предоставляться печатные издания и видеоматериалы о Японии в таких областях как экономика, общество, культура. Японский центр будет всесторонне использоваться для осуществления программ обменов между двумя странами, а также для осуществления в Кыргызской Республике деятельности ЛСА.

4. Местонахождение центра

Местонахождение Японского центра — 2-й этаж здания № 7 Кыргызского Национального университета им. Ж.Баласагына (в дальнейшем именуемом КНУ).

5. Структура сотрудничества Японской и Кыргызской сторон

- (1) Стороны как равные партнеры сотрудничают в деле учреждения, эксплуатации Японского центра, а также развития его функций и деятельности.
- (2) Первоначальная продолжительность сотрудничества — пять (5) лет.
- (3) Заинтересованные органы правительств обеих стран в течение этого пятилетнего срока будут проводить консультации друг с другом для оценки результатов сотрудничества и обсуждать дальнейшие действия.

II. Руководство Японским центром

1. Организационная структура Японского центра

- (1) Организационная структура Японского центра прилагается.
- (2) За юридические и административные вопросы отвечает Министерство финансов Кыргызской Республики.
- (3) Управление Японским центром осуществляют КНУ и ЛСА совместно.
- (4) Японский центр будет находиться на 2-м этаже здания № 7 КНУ и представлять собой организацию, не зависимую от других факультетов и находящуюся в прямом ведении ректора КНУ.

2. Совместный координационный комитет

- (1) Для обсуждения вопросов, связанных с Японским центром, создается совместный координационный комитет (в дальнейшем именуемый «СКК»).

73



(2) В состав СКК войдут:

- с Японской стороны: представители Посольства Японии в Кыргызской Республике и офиса JICA в Кыргызской Республике;
- с Кыргызской стороны: представители Министерства финансов Кыргызской Республики, Министерства образования и культуры Кыргызской Республики и КНУ;
- содиректора Японского центра.

3. Управление Японским центром

Управляют центром два содиректора, назначаемые каждой из сторон. Ректор КНУ назначает директора центра с Кыргызской стороны. С Японской стороны директор назначается JICA.

III. Меры, принимаемые Японской стороной

Японская сторона примет нижеперечисленные меры.

1. Обеспечиваемое Японской стороной

(1) Японские сотрудники, которые будут проживать в Кыргызстане:

- содиректор Японского центра;
- координатор проекта;
- специалист по курсам по менеджменту;
- специалист по курсам по японскому языку.

(2) Специалисты, направляемые на короткий срок:

- специалисты для проведения интенсивных бизнес курсов;
- специалисты по японскому языку, разработке курсов, а также иные лица, в случае необходимости.

(3) Обучение в Японии

Японская сторона пригласит в Японию для обучения кыргызский персонал Японского центра и слушателей курсов, проводимых Японским центром.

(4) Необходимое оборудование, литература и т. п.

(5) Часть расходов на эксплуатацию Японского центра

Японская сторона предположительно будет нести также следующие расходы:

- а) такие расходы на проведение курсов, как оплата рекламы, плата за подготовку учебников и аудиовизуальных материалов;
- б) расходы на международную связь, относимую на счет японских

сотрудников — такую как телефонная, факсимильная и почтовая.
в) оплата труда такого кыргызского персонала, обслуживающего японских сотрудников, как секретарь, водитель содиректора.

IV. Меры, принимаемые кыргызской стороной

Кыргызская сторона принимает нижеперечисленные меры.

- (1) Назначает содиректора Японского центра и оплачивает его содержание.
- (2) При необходимости назначает вспомогательный штат и оплачивает его содержание.
- (3) Несет общие административные расходы — такие как расходы на техническое обслуживание технических средств и оборудования, оплата коммунальных услуг — таких как электро- и водоснабжение, местная связь и т. п.
- (4) В отношении технических средств и оборудования Японского центра:
 - а) предоставляет свободное помещение на 2-м этаже здания № 7 КНУ для использования в качестве Японского центра;
 - б) обеспечивает Японский центр оборудованием, предоставленным Комиссией по содействию.

V. Другие вопросы

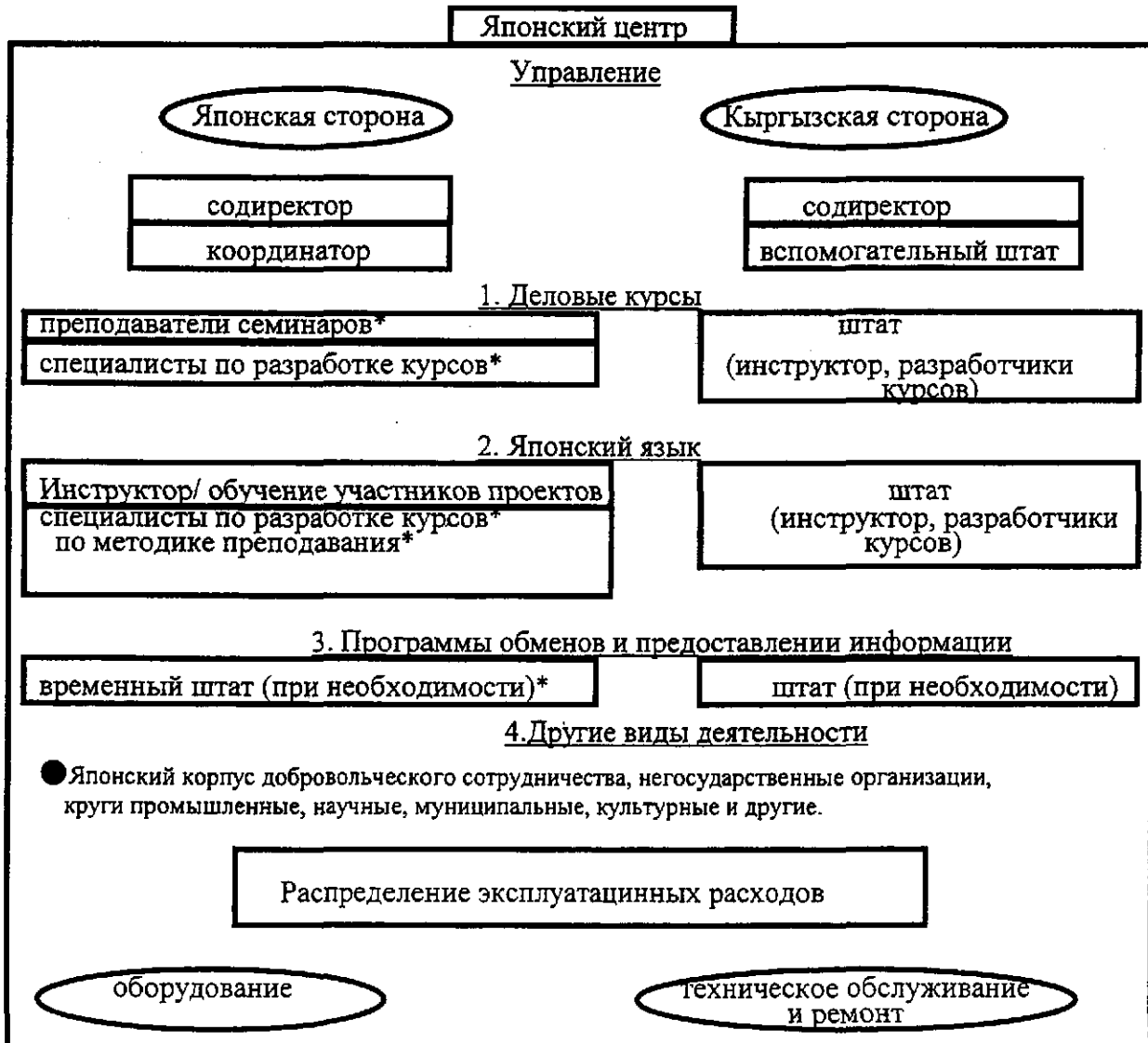
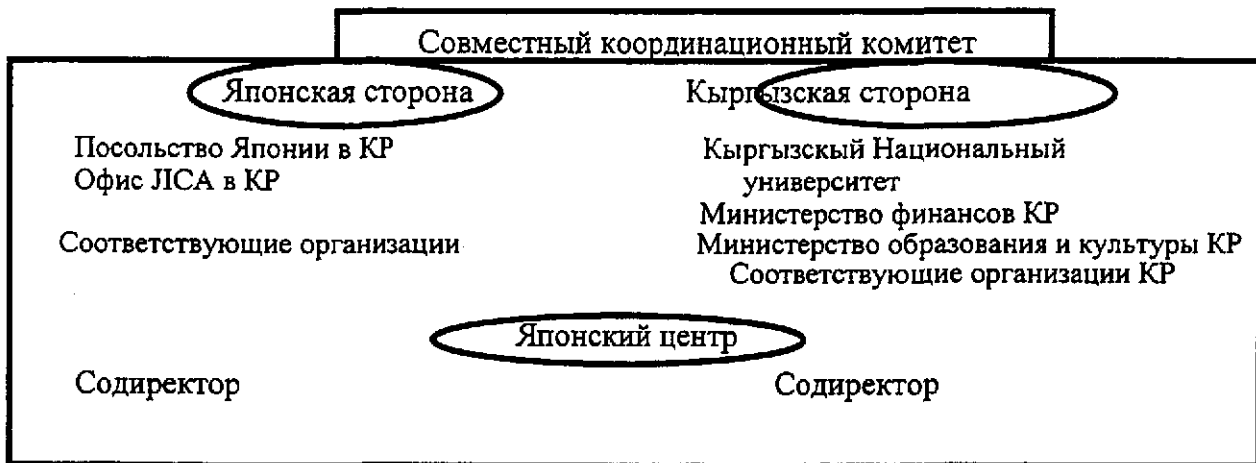
- (1) Японская сторона безвозмездно предоставляет необходимое оборудование, указанное в п. III (4) Кыргызской стороне. Однако, это оборудование будет использоваться в деятельности Японского центра также на безвозмездной основе.
- (2) Кыргызская сторона урегулирует вопрос о предоставлении японским сотрудникам Японского центра статус, права, льготы и преимущества такие же, как и другим специалистам, направляемым ЛСА.

VI. График создания Японского центра

- (1) Японская сторона передала Кыргызской стороне проект «Протокола переговоров (П/П)», по поводу которого Кыргызская сторона направит свои комментарии в Посольство Японии до конца февраля 2003 г.
- (2) Стороны договорились, что «Протокол переговоров (П/П)» будет подписан представителем Кыргызского офиса ЛСА и кыргызскими властями не позднее 18 марта 2003 г.

22

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА ЯПОНСКОГО ЦЕНТРА



* Направляются на короткий срок.

75

4. 調査団所感

- (1) キルギスの経済規模がそれほど大きくもないことも成功の理由のひとつであると思うが、キルギス日本センターの経済講座の受講生から、すでに企業家が複数名輩出されていることは、すばらしいことであると思う。また、日本語コースも含め、キルギス日本センターの活動が、多くの現地関係者の多くから高い評価を受けていることを実感した。
- (2) 上記評価はあるものの、現在の施設規模および機材状況では、他のJICA日本センターに比べ著しくスケールが小さいものになっている。日本語コースの実施においては、すでに実績があり、現地での評判も高い。今後、現地でのニーズが高いビジネスコースの実施頻度を上げること、交流事業（図書室の整備、インターネットコーナーの設置、各種イベントの実施等）の拡大をすることで、キルギス日本センターがより多くのキルギス国民にとり、役立つものとなることが出来ると考える。活動内容の詳細および各事業内容のニーズ把握については、今後キルギス側とさらに議論を進める必要があるが、その結果を踏まえ、施設・機材の拡充を前向きに検討すべきである。
- (3) 受講料の徴収については、現地での経済状況をよく検討し、またキルギス事務所とも今後十分検討したうえで設定を検討したい。このままの施設規模、事業規模で事業を進めるのであれば、これまで無料で実施していたこともあり、JICAが運営することになったとたんに受講料を徴収することは困難ではないかと思料する。事業内容の拡大のニーズが確認され、今後センターの拡張が具体的になった際に、受講料徴収の検討をすべきであると考えている。
- (4) 現在の遠藤所長はじめ歴代の所長及び日本人スタッフ、ローカルスタッフの方々が運営してきたキルギス日本センターはキルギス国民から高い評価を受け、キルギス側関係者との厚い信頼関係を築きあげている。センター自身もキルギス国内での社会的存在感を有している。このような高い評価と存在感を絶やすことなくJICAが引き継ぎ、新しいキルギス日本センターとして一層の評価を高めることは容易い事ではないと考える。この点は、中央アジアに既設のウズベキスタン日本センターおよびカザフスタン日本センターとは異なるところである。他方、かかるキルギス日本センターの経済講座や日本語講座の実績は、今後他のセンターでのコース・事業の企画・実施においては、非常によい参考資料となることはまちがいない。今後、新たにキルギス日本センターに関わる人たちは、このような過去の経緯と現在の状況を十分認識した上で事業に取り組むことを期待したい。

付 属 資 料

付属資料：1 主要面談者

1 キルギス

(1) 国際協力事業団キルギス駐在員事務所

所長 石井 潔

企画調査員 首藤 めぐみ

青年海外協力隊員 横山 恵

(2) キルギス日本センター

所長 遠藤 隆雄

総務担当 柵木 敏子

日本語コース講師 中林 理恵

(3) キルギス国財務省

第一次官 Mr. Toromurzaev E

投資政策局長 Mr. Mukambetov S.

(4) キルギス国外務省

次官 Mr. Kushchudekov T.Ch

条約局副局長 Ms. Dinara Kemelova

国際協定局 Mr. Dmitry Li

東洋局 Mr. Usenov Bolot

(5) キルギス国教育文化省

管理部 部長 Mr. Tilenbaev Cholponbek

職業技術・中・高等特別教育管理部長 Mr. Shamshiev Alai

国際協力部 Mr. Rahimov Bakyt

(6) Jバラサグニ名称キルギス民族大学

学長 Mr. Kakeev Askar Chukutaevich

第一副学長 Mr. Isamidinov Iskender Isamidinovich

渉外部長 Ms. Karypkulova Asel Amanbekovna

国際局長 Ibragimov Turar Kydykovich

2 カザフスタン

(1) 在カザフスタン日本国大使館

参事官 徳永 博基

二等書記官 早水 伸光

(2) カザフスタン日本センター

所長 小野 英男

業務調整員 渡辺 勝美

長期専門家（ビジネスコース運営）川口 清

長期専門家（日本語コース運営）杉浦 千里

短期専門家（業務調整支援）佐藤 俊郎

付属資料：2 現地収集資料

資1. 経済講座関連の質問票

資2. アンケート集計結果

資3. 現地機関面談記録

資4. 元受講生インタビュー記録

資5. 現地企業視察記録

資6. 施設関連の質問票

資7. キルギス日本センター現況図（7号館南側）

資8. キルギス日本センター設置機材リスト

資9. キルギス日本センター拡充候補スペースの図面(Site-1～4)

資 1. 経済講座関連の質問票

○受講のきっかけ・動機について

Q. あなたが受講した講座を知ったきっかけは何でしたか？

- 1 新聞の広告
- 2 日本センターの掲示板
- 3 センター職員からの紹介
- 4 所属先・上司からの紹介
- 5 身内・知人からの紹介
- 6 その他

具体的に：

Q. あなたがその講座を受講した動機は何ですか？

- 1 現在の業務上直接役に立つ内容だと考えたから
- 2 現在の業務上直接には役に立たないが、将来的に役に立つ内容だと考えたから
- 3 所属先・上司に受講するよう指示されたから
- 4 その他

具体的に：

○開講の日程・時間について

Q. 講座が実施された時期は適切でしたか？

- 1 適切だった
- 2 適切でなかった

Q. 2と答えた方にお聞きします。適切でなかった理由は何ですか？具体的に記入して下さい。

Q. 講座が実施された期間は適切でしたか？

- 1 長すぎる
- 2 丁度良い
- 3 短すぎる

Q. 1または3と答えた方にお聞きします。どの程度の実施期間が適切だと考えますか？

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1 半日 | <input type="checkbox"/> 5 十日から二週間程度 |
| <input type="checkbox"/> 2 終日 | <input type="checkbox"/> 6 一ヶ月程度 |
| <input type="checkbox"/> 3 数日 | <input type="checkbox"/> 7 数ヶ月程度 |
| <input type="checkbox"/> 4 一週間程度 | <input type="checkbox"/> 8 一年以上の長期研修 |

Q 講座が実施された時間帯は適切でしたか？

- 1 適切だった
- 2 適切でなかった

0 2と答えた方にお聞きします。適切でなかった理由は何ですか？具体的に記入して下さい。

○参加後の満足度・効果について

Q 受講した講座に対する全体的な満足度はどの程度でしたか？

- 1 大変満足
- 2 まあまあ満足
- 3 普通
- 4 やや不満足
- 5 大変不満足

Q 4または5と答えた方にお聞きします。不満足と感じた理由は何ですか？具体的に記述して下さい。

Q その講座はあなたの業務上、役に立ちましたか？

- 1 業務上大変役に立った
- 2 業務上やや役に立った
- 3 業務上は役に立たなかったが、能力や技術の向上につながった
- 4 あまり役に立たなかった
- 5 役に立たなかった

Q 4または5と答えた方にお聞きします。役に立たなかったと考える理由は何ですか？具体的に記述して下さい。

○講座の内容について

Q 講座の内容は、あなたの期待に添ったものでしたか？

- 1 大変期待通りの内容だった
- 2 まあまあ期待通りだった
- 3 どちらともいえない
- 4 期待していた内容とはやや違っていた
- 5 期待した内容とは大きく違っていた

Q 4 または 5 と答えた方にお聞きします。期待していた内容と違っていたと考える理由は何ですか？具体的に記述して下さい。（複数回答可）

- 1 内容のレベルが低すぎる
- 2 内容のレベルが高すぎる
- 3 もっと具体的な事例・実例についての紹介が聞きたかった
- 4 もっと実践的な実習・演習を行って欲しかった
- 5 外国とキルギスとの比較など、もっとキルギスにおける実用的なアドバイスが欲しかった
- 6 その他

具体的に：

Q 講座の構成・時間配分は適切でしたか？

- 1 適切だった
- 2 適切でなかった

Q 2 と答えた方にお聞きします。適切でなかったと考えるのは何故ですか？（複数回答可）

- 1 講義時間が不十分だった
- 2 もっと実習に費やす時間が欲しかった
- 3 もっとクラス内で討議をする時間が欲しかった
- 4 もっと質疑応答の時間が欲しかった
- 5 その他

具体的に：

○講師について

Q 講座を担当した講師にどの程度満足しましたか？

- 1 大変満足
- 2 まあまあ満足
- 3 普通
- 4 やや不満足
- 5 大変不満足

Q 4または5と答えた方にお聞きます。不満足と感じた理由は何ですか？具体的に記述して下さい。

Q 講座を担当した講師にどのような印象を持ちましたか？（複数回答可）

- | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 1 専門性が高い | <input type="checkbox"/> 5 熱心だ | <input type="checkbox"/> 9 コミュニケーションが取り易い |
| <input type="checkbox"/> 2 専門性が低い | <input type="checkbox"/> 6 熱意がない | <input type="checkbox"/> 10 コミュニケーションが取りにくい |
| <input type="checkbox"/> 3 面白い | <input type="checkbox"/> 7 話し方が分かり易い | <input type="checkbox"/> 11 現地の事情を理解している |
| <input type="checkbox"/> 4 退屈だ | <input type="checkbox"/> 8 話し方が分かり難い | <input type="checkbox"/> 12 現地の事情を理解していない |

Q 講師について何か気づいた点・要望等があれば自由に記入して下さい。

○通訳について

Q 講座を担当した通訳にどの程度満足しましたか？

- 1 大変満足
- 2 まあまあ満足
- 3 普通
- 4 やや不満足
- 5 大変不満足

Q 4または5と答えた方にお聞きます。不満足と感じた理由は何ですか？具体的に記述して下さい。

Q 通訳の使用について、また講師の言語について何か気づいた点・要望等があれば自由に記入して下さい。

○受講生の選択について

Q 同じ講座を受講した受講生についてどの程度満足しましたか？

- 1 大変満足
- 2 まあまあ満足
- 3 普通
- 4 やや不満足
- 5 大変不満足

Q 4または5と答えた方にお聞きします。不満足と感じた理由は何ですか？具体的に記述して下さい。

Q 受講対象者及び、受講生の選抜方法について何か気づいた点・要望等があれば自由に記入して下さい。

○教室・設備について

Q 講座が実施された教室の施設・設備にどの程度満足しましたか？

- 1 大変満足
- 2 まあまあ満足
- 3 普通
- 4 やや不満足
- 5 大変不満足

Q 4または5と答えた方にお聞きます。不満足と感じた理由は何ですか？具体的に記述して下さい。

○テキスト・教材について

Q 講座で使用されたテキスト・教材に関してどのように思いましたか？（複数回答可）

- | | |
|--|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1 分かり易く講座の理解に役立った | <input type="checkbox"/> 4 分量が多すぎる |
| <input type="checkbox"/> 2 分かり易さは普通 | <input type="checkbox"/> 5 分量は適当 |
| <input type="checkbox"/> 3 分かりにくく講座の理解に役立たなかった | <input type="checkbox"/> 6 分量が少なすぎる |

Q 講座で使用するテキスト・教材の更なる改善の為に、何が気づいた点・要望等があれば自由に記入して下さい。

○あなたのキャリア・能力開発プランについて

Q あなたは自分の将来的なキャリアとしてどのような方向性を目指していますか？

- 1 自分で独立して起業したい
- 2 専門性を高めて、その分野の専門職を目指したい
- 3 民間企業の管理職を目指したい
- 4 特に考えていない・分からない
- 5 その他 具体的に：

Q あなたが最近、仕事上で困っていることにはどのようなことがありますか？どのようなことでも結構ですので、自由に記入してください。

Q あなたは今後、自分の能力開発をどのような方法で行っていきたいと思っていますか？（複数回答可）

- 1 社外の研修
- 2 社内での自社研修
- 3 OJT (On-the-Job-Training)
- 4 ジョブローテーション
- 5 他企業への出向や長期研修
- 6 通信教育
- 7 国内の大学等の教育機関への派遣
- 8 国外の大学等への留学
- 9 その他 具体的に：

Q 1と答えた方にお聞きします。あなたが研修に参加したいと思うときに、支障になるのはどのようなことですか？（複数回答可）

- 1 特にない
- 2 所属先・上司が許可してくれない
- 3 自分が職場を不在にすると、仕事に支障が出る
- 4 有料の研修の場合、経済的に負担できない
- 5 自分のニーズに合った研修が見つからない
- 6 その他 具体的に：

Q 1と答えた方にお聞きします。社外の研修に参加する場合に、あなたにとって最も都合の良い時間帯は何時ですか？

- | | |
|---|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1 平日の日中（業務時間内） | <input type="checkbox"/> 3 週末の日中 |
| <input type="checkbox"/> 2 平日の夜間（業務時間外） | <input type="checkbox"/> 4 週末の夜間 |

○日本センター以外での研修・トレーニングについて

Q. あなたは過去一年間に、日本センター以外でのビジネスに関係した研修（社内研修も含む）に参加してことがありますか？

- 1 ある
- 2 ない

Q. 1と答えた方にお聞きします。参加した研修について、以下の内容について具体的にお答え下さい。

1 研修参加回数 回

2 研修内容（複数ある場合は全て記入して下さい。）

研修時期・期間		主催者	研修テーマ・内容	受講料 (有料の場合)	研修についての感想・評価を お聞かせ下さい。
実施年月	日間	(団体・機関名)			

3 上記の研修と日本センターの講座とを比較して、日本センターの講座の特徴として何かお気づきの点があれば、自由にご記入下さい。

○日本センターの今後のビジネス講座への要望

Q あなたのキャリア開発・能力開発を支援する為に、今後日本センターで、どのようなテーマの講座の開講を希望しますか？最も希望するテーマを5つ、希望する順に1～5まで記入して下さい。

希望テーマ・内容	希望する講座の形式・時期・期間・講師の選択等について、要望があれば自由に記入して下さい。
1	
2	
3	
4	
5	

Q あなたが日本センターの講座の内容として特に期待する要素は何ですか？（複数回答可）

- 1 ビジネスにおける最新の国際的なトレンドの紹介
- 2 日本におけるビジネス事情・事例の紹介
- 3 欧米のビジネス事情・事例の紹介
- 4 近隣の旧ソ連邦の移行経済諸国のビジネス事情・事例の紹介
- 5 他国の経験・事例等がキルギスではどのように適用できるのかという具体的な示唆
- 6 個別の経営・実務上の相談・アドバイス
- 7 その他 具体的に：

Q あなたが日本センターの講座に付随するサービス内容として希望する要素は何ですか？（複数回答可）

- 1 講師とのその後の交流
- 2 講座受講者同士のその後の交流
- 3 日本の企業・実業家の紹介・交流の機会提供
- 4 就職・転職の斡旋
- 5 その後の日本への研修・留学機会提供
- 6 その他 具体的に：

○日本センターの事務局について

Q 日本センターの事務局の対応にどの程度満足していますか？

- 1 大変満足
- 2 まあまあ満足
- 3 普通
- 4 やや不満足
- 5 大変不満足

Q 4または5と答えられた方にお聞きします。不満足と感じた理由は何ですか？具体的に記述して下さい。

Q 日本センターの事務局に対して何か要望があれば自由に記入して下さい。

○日本センターについての一般的な要望

Q 日本センターの事業全般について、何か要望があれば自由に記入して下さい。

●あなたご自身について伺います。

Q 職業

- 1 民間企業 経営者
- 2 民間企業 経営幹部
- 3 民間企業 管理職
- 4 民間企業 営業職
- 5 民間企業 技術職
- 6 民間企業 専門職
- 7 民間企業 一般事務

- 8 官公庁勤務
- 9 フリーランス
- 10 大学・研究機関勤務 研究者
- 11 大学院学生
- 12 学部学生
- 13 無職
- 14 その他

具体的に：

Q 担当・専門業種

- 1 製造業
- 2 商業・流通業
- 3 金融
- 4 観光業
- 5 建設業
- 6 貿易業

- 7 マスコミ・出版・広告業
- 8 IT関連・情報処理産業
- 9 サービス業
- 10 鉱業
- 11 農業
- 12 その他

具体的に：

Q 学歴

- 1 高校卒業
- 2 専門学校卒業

- 3 大学卒業
- 4 大学院修了

Q 性別

1 男

2 女

Q 年齢

歳

adadadadadad

調査にご協力大変ありがとうございました。

○ Относительно источника информации о курсе и мотивация участия в нем.

Q Откуда Вы узнали о курсе, который Вы проходили?

- 1 Из рекламы в газете/газетах
- 2 С доски объявления в Японском Центре
- 3 из уст сотрудников Японского Центра
- 4 из уст начальника организации, где работаю
- 5 из уст родственника/родственников и/или знакомого/знакомых
- 6 из других источников

Изложите, пожалуйста, конкретно:

Q Что побудило Вас участвовать в курсе?

- 1 потому что считал(а), что содержание курса приносит непосредственную пользу моей нынешней работе
- 2 потому что считал(а), что содержание курса даст пользу моей будущей работе, хотя оно не полезно для нынешней работы.
- 3 по указанию начальника
- 4 другие

Напишите, пожалуйста, конкретно:

○ Относительно сроков, времени проведения курса

Q Были ли подходящими для Вас сроки проведения курса?

- 1 Были подходящими
- 2 Не были подходящими

Q Если Вы ответили «не были подходящими», то напишите, пожалуйста, конкретно, в чем была причина.

Q Считаете ли Вы подходящим срок проведения курса?

- 1 Слишком длинный
- 2 Подходящий
- 3 Слишком короткий

Q Если Вы отметили 1 или 3, укажите самый подходящий срок из нижеуказанных.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Полдня | <input type="checkbox"/> 5 Примерно от 10 дней до 2 недель |
| <input type="checkbox"/> 2 Целый день | <input type="checkbox"/> 6 Примерно 1 месяц |
| <input type="checkbox"/> 3 Несколько дней | <input type="checkbox"/> 7 Несколько месяцев |
| <input type="checkbox"/> 4 Примерно 1 неделя | <input type="checkbox"/> 8 Долгосрочный курс со сроком более 1 года |

Q Считаете ли Вы подходящим время дня проведения курса?

- 1 Было подходящим.
- 2 Было неподходящим

Q Если Вы отметили 2, напишите, пожалуйста, причину, почему Вы так считаете.

○ **Относительно удовлетворенности и эффективности курса**

Q В какой степени в целом удовлетворил Вас курс, который Вы слушали?

- 1 Отлично
- 2 Хорошо
- 3 Удовлетворительно
- 4 Неудовлетворительно
- 5 Плохо

→ Q Если Вы отметили 4 или 5, то напишите, пожалуйста, конкретно причину.

Q Был ли полезным курс с точки зрения Вашей работы?

- 1 Был очень полезным
- 2 Был в какой-то степени полезным.
- 3 Не был полезным для работы, но способствовал повышению способностей и обретению навыков.
- 4 Был не очень полезным.
- 5 Был совсем бесполезным.

→ Q Если Вы отметили 4 или 5, изложите, пожалуйста, конкретно причину Вашей оценки.

○ **Относительно содержания курса**

Q Ответило ли содержание курса Вашим ожиданиям?

- 1 Содержание курса полностью соответствовало моим ожиданиям.
- 2 Содержание курса почти соответствовало моим ожиданиям.
- 3 Затрудняюсь ответить.
- 4 Содержание курса немного не соответствовало моим ожиданиям.
- 5 Содержание курса сильно расходилось с моими ожиданиями.

→ Q Если Вы отметили 4 или 5, то укажите, пожалуйста, причину из нижеследующих.
(Можно отметить несколько пунктов)

- 1 Слишком низкий уровень курса.
- 2 Слишком высокий уровень курса.
- 3 Хотел побольше ознакомиться с конкретными фактами и примерами.
- 4 Хотел побольше практических занятий и упражнений.
- 5 Хотел бы получить сравнительный анализ ситуации в Киргизии и ситуации в других странах, а также более практичные рекомендации и советы, подходящие к реалиям Киргизии.
- 6 Другие

Изложите, пожалуйста, конкретно:

Q Считаете ли Вы оптимальным структуру курса и распределение времени между отдельными предметами?

- 1 Считаю оптимальным.
- 2 Не считаю оптимальным.

→ Q Если Вы отметили 2, укажите, пожалуйста, причину для такой оценки из нижеследующих.
(Можно отметить несколько пунктов)

- 1 Времени для лекций было недостаточно.
- 2 Хотел бы побольше времени для практических занятий.
- 3 Хотел бы побольше времени для обсуждений в группе.
- 4 Хотел бы побольше времени для вопросов и ответов.
- 5 Другие

Изложите, пожалуйста, конкретно:

○ Относительно лекторов

Q. Дайте Вашу оценку лекторам.

- 1 Отлично
- 2 Хорошо
- 3 Удовлетворительно
- 4 Неудовлетворительно
- 5 Плохо

→ Q. Если Вы отметили 4 или 5, то изложите, пожалуйста, конкретно причину Вашей оценки.

Q. Какое впечатление произвели на Вас лектора? (Можно отметить несколько пунктов)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Специалист высокого уровня | <input type="checkbox"/> 7 Излагает доступно. |
| <input type="checkbox"/> 2 Специалист низкого уровня | <input type="checkbox"/> 8 Излагает недостаточно понятно. |
| <input type="checkbox"/> 3 Интересный | <input type="checkbox"/> 9 Общительный. |
| <input type="checkbox"/> 4 Скучный | <input type="checkbox"/> 10 Не общительный. |
| <input type="checkbox"/> 5 Выступает с энтузиазмом. | <input type="checkbox"/> 11 Знает ситуацию на месте. |
| <input type="checkbox"/> 6 Выступает без энтузиазма. | <input type="checkbox"/> 12 Не знает ситуацию на месте. |

Q. Напишите, пожалуйста, Ваши замечания и/или пожелания относительно лекторов.

○ Относительно переводчиков

Q. В какой степени удовлетворяла Вас работа переводчиков Вашего курса?

- 1 Отлично
- 2 Хорошо
- 3 Удовлетворительно
- 4 Неудовлетворительно
- 5 Плохо

→ Q. Если Вы отметили 4 или 5, изложите, пожалуйста, конкретно причину (ы) Вашей оценки.

Q. Изложите, пожалуйста, Ваши замечания и/или пожелания относительно переводчиков и их работы, а также рабочего языка лекций.

○ Относительно отбора слушателей курса

Q. В какой степени Вас удовлетворяли Ваши сокурсники?

- 1 Отлично
- 2 Хорошо
- 3 Удовлетворительно
- 4 Неудовлетворительно
- 5 Плохо

→ Q. Если Вы отметили 4 или 5, изложите, пожалуйста, конкретно причину (ы) Вашей оценки.

Q: Если у Вас есть какие-либо замечания и/или пожелания относительно категории слушателей, метода отбора слушателей, то пожалуйста, изложите их.

○ Относительно аудиторий и их оснащенности

Q В какой степени Вас удовлетворяли аудитории, где проводился Ваш курс, и их оснащеннос

- 1 Отлично
- 2 Хорошо
- 3 Удовлетворительно
- 4 Неудовлетворительно
- 5 Плохо

→ Q Если Вы отметили 4 или 5, изложите, пожалуйста, конкретно причину (ы) Вашей оценки.

○ Относительно текстов и учебных пособий

Q Отметьте, пожалуйста, из нижеуказанных Вашу оценку относительно текстов и учебных пособий. (Можно отметить несколько пунктов)

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Их доступное изложение помогло понять лекции. | <input type="checkbox"/> 4 Слишком большой объем |
| <input type="checkbox"/> 2 Доступность их изложения удовлетворительно. | <input type="checkbox"/> 5 Объем оптимален |
| <input type="checkbox"/> 3 Из-за недоступности изложения они не помогли понять лекции. | <input type="checkbox"/> 6 Объем слишком мал. |

Q В целях дальнейшего усовершенствования текстов и учебных пособий изложите, пожалуйста, Ваши замечания и/или пожелания.

○ Относительно планируемой Вами линии деловой карьеры и развития способностей

Q В каком направлении Вы строите линию Вашей деловой карьеры?

- 1 Хотел бы создать собственное предприятие.
- 2 Хотел бы стать экспертом, углубив знания и обретя больше навыков.
- 3 Хотел бы стать менеджером частного предприятия.
- 4 Не знаю/особо не думаю.
- 5 Другое

Изложите, пожалуйста, конкретно:

Q Изложите, пожалуйста, трудности, с которыми Вы сталкиваетесь на работе в последнее время?

Q Какие методы из нижеперечисленных Вы собираетесь применять для повышения своих деловых качеств?

- 1 Обучение вне организации, где работаю.
- 2 Обучение внутри организации, где работаю.
- 3 Обучение в ходе работы (On-the-Job-Training)
- 4 Поочередная работа на нескольких должностях.
- 5 Долгосрочная командировка в другое предприятие и/или обучение на долгосрочном курсе
- 6 Заочное(дистанционное) обучение
- 7 Направление в вуз внутри страны.
- 8 Учеба в вузах других стран.
- 9 Другие.

Изложите, пожалуйста, конкретно:

→ Q Если Вы отметили 1, укажите, пожалуйста, возможные препятствия для Вашего участия в курсах обучения из нижеперечисленных.

- 1 Нет особых препятствий.
- 2 Невозможно получить разрешение на участие в курсе от места работы и начальника.
- 3 Мое отсутствие вызовет трудности на работе.
- 4 Не имею финансовой возможности участвовать в платном курсе.
- 5 Нет курсов обучения, отвечающих моим потребностям.
- 6 Другие

Изложите, пожалуйста, конкретно:

→ Q Если Вы отметили 1, укажите, пожалуйста, самое подходящее для Вас время дня для участия в курсе обучения вне места работы.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Дневное время по будним дням (в рабочее время) | <input type="checkbox"/> 3 Дневное время в субботу и воскресенье |
| <input type="checkbox"/> 2 Вечерное время по будним дням (вне рабочего времени) | <input type="checkbox"/> 4 Вечерное время в субботу и воскресенье |

- Относительно обучения не в Японском центре, а в других организациях.
- Q Скажите, пожалуйста, посещали ли Вы какие-либо деловые курсы обучения, которые были проведены другими организациями, включая обучение в своей организации, в течение последних 12 месяцев.

- 1 Посещал(а).
- 2 Не посещал(а).

→ Q Если Вы отметили 1, ответьте, пожалуйста, на нижеследующие вопросы.

1 Сколько курсов Вы посещали? курс(а, ов)

2 Содержание курса (Если Вы посещали несколько курсов, укажите, пожалуйста, все курсы,

Время и сроки проведения		Организатор	Темы и содержание курса обучения	Стоимость обучения (в случае платного обучения)	Изложите, пожалуйста, Ваши впечатления и оценку курса.
Год и месяц	Сколько дней	Название организации			

3 В сравнении с вышеуказанными курсами обучения, изложите, пожалуйста, какие моменты, на Ваши взгляд, являются особенностями курсов в Японском центре.

○ Пожелания относительно курсов на деловые темы, которые будут проведены в Японском центре.

Q Изложите, пожалуйста, 5 наиболее желаемых Вами тем для курсов Японского центра по порядку желаемости с точки зрения содействия повышению Ваших способностей и развития карьеры.

Желаемые темы и содержание курсов	Изложите, пожалуйста, Ваши пожелания относительно формы, сроков, продолжительности, преподавателей и пр., если у Вас имеются такие пожелания.
1	
2	
3	
4	
5	

Q Отметьте, пожалуйста, какие элементы из нижеперечисленных Вы ожидаете получить от курсов Японского центра.

- 1 Ознакомление с последними тенденциями в деловых кругах мира.
- 2 Ознакомление с реалиями деловой жизни в Японии и конкретными примерами.
- 3 Ознакомление с реалиями деловой жизни в Европе и США и конкретными примерами.
- 4 Ознакомление с реалиями деловой жизни в соседних постсоветских странах с переходной экономикой и конкретными примерами.
- 5 Конкретные рекомендации о возможном применении в Киргизии опыта и практики других стран.
- 6 Предоставление консультаций и советов относительно отдельных конкретных вопросов по управлению компанией и бизнес-процессами.
- 7 Другие: Изложите, пожалуйста, конкретно:

Q Отметьте, пожалуйста, какие элементы из нижеперечисленных Вы хотели бы получить от курсов Японского центра как дополнительные услуги.

- 1 Поддержание контактов с лекторами после завершения курса
- 2 Поддержание контактов между слушателями курса после завершения курса
- 3 Предоставление возможностей познакомиться с японскими предприятиями и предпринимателями и поддерживать с ними контакты.
- 4 Предоставление посреднических услуг по трудоустройству.
- 5 Предоставление возможности проходить курсы обучения и/или учиться в вузах в Японии после завершения курса.
- 6 Другие: Изложите, пожалуйста, конкретно:

○ Относительно секретариата Японского центра

Q В какой степени Вас удовлетворяет работа секретариата Японского центра по отношению к Вам?

- 1 Отлично
- 2 Хорошо
- 3 Удовлетворительно
- 4 Неудовлетворительно
- 5 Плохо

→ Q Если Вы отметили 4 или 5, изложите, пожалуйста, конкретно причину (ы) Вашей оценки.

Q Если у Вас есть какие-либо пожелания секретариату Японского центра, пожалуйста, изложите их.

- Общие пожелания относительно Японского центра
- Если у Вас есть пожелания относительно деятельности Японского центра, пожалуйста, изложите их.

● Вопросы относительно Вас лично.

Q: Отметьте Вашу профессию из нижеперечисленных.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Управляющий частным предприятием | <input type="checkbox"/> 8 Гос.служащий |
| <input type="checkbox"/> 2 Член правления частного предприятия | <input type="checkbox"/> 9 "Свободный художник" |
| <input type="checkbox"/> 3 Менеджер среднего звена частного предприятия | <input type="checkbox"/> 10 Научный сотрудник |
| <input type="checkbox"/> 4 Сотрудник отдела сбыта частного предприятия | <input type="checkbox"/> 11 Аспирант |
| <input type="checkbox"/> 5 Сотрудник технического отдела частного предприятия | <input type="checkbox"/> 12 Студент |
| <input type="checkbox"/> 6 Работник экспертной должности частного предприятия | <input type="checkbox"/> 13 Безработный |
| <input type="checkbox"/> 7 Рядовой служащий частного предприятия | <input type="checkbox"/> 14 Другой |

Изложите конкретно:

Q: Отметьте область, в которой Вы работаете.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Обрабатывающая промышленность | <input type="checkbox"/> 7 СМИ, издательство/сфера рекламы |
| <input type="checkbox"/> 2 Сфера торговли/
товарного обращения | <input type="checkbox"/> 8 Сфера информационных технологий,
обработки информации |
| <input type="checkbox"/> 3 Финансовая сфера | <input type="checkbox"/> 9 Сфера услуг |
| <input type="checkbox"/> 4 Сфера туризма | <input type="checkbox"/> 10 Горнодобывающая промышленность |
| <input type="checkbox"/> 5 Строительство | <input type="checkbox"/> 11 Сельское хозяйство |
| <input type="checkbox"/> 6 Внешняя торговля | <input type="checkbox"/> 12 Другой |

Изложите конкретно:

Q: Образование

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Окончил полную среднюю школу. | <input type="checkbox"/> 3 Окончил(а) университет/институт. |
| <input type="checkbox"/> 2 Окончил профессиональную среднюю школу. | <input type="checkbox"/> 4 Окончил(а) аспирантуру. |

Q: пол

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1 мужской | <input type="checkbox"/> 2 женский |
|------------------------------------|------------------------------------|

Q: Возраст

лет

Благодарим Вас за содействие.